

October 2004  
Volume 119 Number 5

# PMLA

---

*Publications of the Modern Language Association of America*

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE  
ASSOCIATION OF AMERICA

[ Organized 1883, Incorporated 1900 ]

Officers for the Year 2004

President: ROBERT SCHOLES  
Brown University

First Vice President: DOMNA C. STANTON  
Graduate Center, City University of New York

Second Vice President: MARJORIE PERLOFF  
Stanford University

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2004

JUDITH BUTLER  
University of California, Berkeley

REY CHOW  
Brown University

TEY DIANA REBOLLEDO  
University of New Mexico, Albuquerque

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2005

MICHAEL BÉRUBÉ  
Penn State University, University Park

NANCY K. MILLER  
Graduate Center, City University of New York

A. LAVONNE BROWN RUOFF  
University of Illinois, Chicago

AMADA SANDOVAL  
Princeton University

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2006

K. ANTHONY APPIAH  
Princeton University

ELISABETH MUDIMBE-BOYI  
Stanford University

ROSAURA SÁNCHEZ  
University of California, San Diego

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2007

MARILYN GADDIS ROSE  
Binghamton University, State University of  
New York

JOHN GUILLORY  
New York University

YOLANDA MARTÍNEZ-SAN MIGUEL  
University of Pennsylvania

GUY STERN  
Wayne State University

Trustees of Invested Funds

HERBERT LINDENBERGER  
Stanford, California

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)  
New York, New York

PMLA is now online.

The screenshot shows the Ingenta Select website interface for PMLA. At the top, there are navigation links: Browse, Search, Register, Help, Alerting, and Login. Below these are icons for Issue, First, Prev, Browse, Next, Last, and Send. The main content area features the PMLA logo and the text: "Publisher: The Modern Language Association of America" and "15 Issues available online, from January 2002 to May 2004". To the right is the MLA logo with the text "Modern Language Association". Below the main content, there are three sections listing volumes: Volume 119 (May 2004), Volume 118 (November 2003 to January 2003), and Volume 117 (November 2002 to January 2002). A "Related Links" section includes: Table of Contents Alerting, Ingenta Select Guidelines for Use, Institutional Subscription Activation, and View Front Covers.

Issues of *PMLA* beginning with the 2002 volume are available online at *Ingenta*. The historical archive of *PMLA* is maintained online by *JSTOR*. These sites are accessible through many libraries.

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income \$80,000–\$100,000), \$125; regular members (income \$100,000–\$120,000), \$145; regular members (income \$120,000–\$140,000), \$165; regular members (income over \$140,000), \$175; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (<http://www.mla.org/>).

For libraries and other institutions, a subscription to the 2005 print edition of *PMLA* is \$150. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$310, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. *PMLA* is also available to institutional subscribers in an electronic version delivered through *Ingenta*. An electronic subscription for 2005 is \$200, and it includes the six print issues and the electronic and print editions of *Profession*, the MLA's annual journal of opinion about the modern language profession. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5155; [cgirone@mla.org](mailto:cgirone@mla.org)).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; [bookorders@mla.org](mailto:bookorders@mla.org)).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 1990 is available through *JSTOR* (<http://www.jstor.org/>).

Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from UMI, 300 North Zeeb Road, PO Box 1346, Ann Arbor, MI 48106-1346 (800 521-0600; <http://www.umi.com/>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; [pmlasubmissions@mla.org](mailto:pmlasubmissions@mla.org)).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; [membership@mla.org](mailto:membership@mla.org)). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2004 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

# Contents

OCTOBER 2004

1205 A Statement of Editorial Policy

1206 Features in *PMLA*

1206 Forthcoming in *PMLA*

1209 Editor's Column: Collateral Damage



1216 **Wilde and Wilder**

DANIEL BROWN

1231 **The Work of Testimony in the Age of Decolonization: *Chronicle of a Summer*, Cinema Verité, and the Emergence of the Holocaust Survivor**

MICHAEL ROTHBERG

1247 **An "Artful Juxtaposition on the Page": Memory, Perception, and Cubist Technique in Ralph Ellison's *Juneteenth***

ELIZABETH YUKINS

1264 **Clearing the Stage: Gender, Class, and the Freedom of the Scenes in Eighteenth-Century Dublin**

SUSAN CANNON HARRIS



## the changing profession

1279 Lessons in Blindness from Samuel Beckett

PEGGY PHELAN

1289 Figuration

MIEKE BAL

1293 Looking: Literature's Other

MARY ANN CAWS

1315 Words Stare like a Glass Eye: From Literary to Visual to Disability Studies and Back Again

TOBIN SIEBERS

## PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[ Published six times a year ]

### INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964



### Editor

MARIANNE HIRSCH

*Columbia University*

### Managing Editor

JUDY GOULDING

### Associate Managing Editor

ERIC WIRTH

### Assistant Editors

JOHN D. GOLBACH

MARGIT LONGBRAKE

### Advertising Manager and

*Submissions Associate*

ANNABEL SCHNEIDER

### Administrative Assistant

SARA PASTEL

### Editorial Board

WAI CHEE DIMOCK, 2006

*Harvard University*

BARBARA HAHN, 2005

*Princeton University*

MARÍA HERRERA-SOBEK, 2005

*University of California, Santa Barbara*

BRUCE ROBBINS, 2005

*Columbia University*

PIERRE N. SAINT-AMAND, 2006

*Brown University*

SUSAN A. STEWART, 2006

*Princeton University*

### Advisory Committee

SRINIVAS ARAVAMUDAN, 2006

*Duke University*

IAN BAUCOM, 2006

*Duke University*

JANE K. BROWN, 2007

*University of Washington*

WILLIAM A. COVINO, 2005

*Florida Atlantic University*

MARY THOMAS CRANE, 2005

*Boston College*

CARYL EMERSON, 2007

*Princeton University*

ANNA EVERETT, 2007

*University of California, Santa Barbara*

(continued)

*Advisory Committee (continued)*

- INA FERRIS, 2006  
*University of Ottawa*
- SUSAN M. FITZMAURICE, 2007  
*NORTHERN ARIZONA UNIVERSITY*
- JARROD L. HAYES, 2005  
*University of Michigan, Ann Arbor*
- WENDY SUE HESFORD, 2005  
*Ohio State University, Columbus*
- KARLA FC HOLLOWAY, 2006  
*Duke University*
- KATHARINE ANN JENSEN, 2005  
*Louisiana State University, Baton Rouge*
- CARLA KAPLAN, 2005  
*University of Southern California*
- DAVID LEVERENZ, 2007  
*University of Florida*
- JUDITH ELAINE LISKIN-GASPARRO, 2005  
*University of Iowa*
- JEFFREY MASTEN, 2006  
*Northwestern University*
- JEROME MCGANN, 2007  
*University of Virginia*
- KEVIN MICHAEL MCLAUGHLIN, 2005  
*Brown University*
- MICHAEL J. MURRIN, 2005  
*University of Chicago*
- JAHAN RAMAZANI, 2006  
*University of Virginia*
- JOSEPH V. RICAPITO, 2005  
*Louisiana State University, Baton Rouge*
- JOSEPH ROACH, 2007  
*Yale University*
- RAINER RUMOLD, 2007  
*Northwestern University*
- NAOKI SAKAI, 2006  
*Cornell University*
- RICHARD TERDIMAN, 2005  
*University of California, Santa Cruz*
- MICHAEL TRATNER, 2006  
*Bryn Mawr College*
- GREGORY L. ULMER, 2007  
*University of Florida*
- VICKY UNRUH, 2005  
*University of Kansas*
- PRISCILLA WALD, 2006  
*Duke University*
- DAVID WALLACE, 2006  
*University of Pennsylvania*
- REBECCA J. WEST, 2007  
*University of Chicago*
- YVONNE YARBRO-BEJARANO, 2006  
*Stanford University*

**theories and methodologies**

- I325 *Surrogate Americans: Masculinity, Masquerade, and the Formation of a National Identity*

CARROLL SMITH-ROSENBERG

**criticism in translation**

- I336 *Chamisso, Chamisso Authors, and Globalization*

HARALD WEINRICH

Introduction by MARSHALL BROWN. Translated by MARSHALL BROWN and JANE K. BROWN

**letters from librarians**

- I347 *The Library and Material Texts*

PETER STALLYBRASS

- I353 *Forum*

MARLEEN S. BARR, JULIA DOUTHWAITE, ANGELA FLURY, CARL FREEDMAN, PERRY GLASSER, CONSTANCE B. HEATT, AND ERIC S. RABKIN

- I358 *Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest*

- I359 *Index of Advertisers*

- I363 *Index of Authors Advertised*

- I374 *Professional Notes and Comment*

1374 *Announcements*

1378 *Journal Notes*

1384 *Meeting of the MLA Executive Council*

- I420 *Abstracts*

- I422 *Contents of Volume 119 (2004)*